叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 哈勃-舒(the Hubble-shue) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈勃-舒(The Hubble-Shue)
第1/1页

[ðə; ði] ['hʌbl] - [ʃuː] .
THE HUBBLE - SHUE .
这 哈勃 - 舒 .

哈勃-舒。

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɪs] ['kɛrˌstɛrz] .
MISS CARSTAIRS .
错过 汽车楼梯 .

卡斯泰尔斯小姐。

['hæri] , ['hæri] , - !
Harry , harry , hobillischowe !
哈里 , 哈利 , - !

哈利，哈利，霍比利肖！

[ˌes'iː][kwuɑː][ɪz] - ['naʊ] .
Se quha is cummyn nowe .
塞 库哈 是 - 现在 .

Se quha is cummyn nowe.

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [eɪn] [p'leɪ] .
The Crying of ane Playe .
这 哭泣 的 一个 玩家 .

哭泣的戏剧。

[['θɜːti] ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .]
[THIRTY COPIES PRINTED .]
[三十 副本 打印 .]

[印刷三十份。]

['edɪnbrə] :
EDINBURGH :
爱丁堡 :

爱丁堡：

['prɪntɪd] [baɪ] ['ændruː] - , ['θɪs(ə)l] [leɪn] .
Printed by Andrew Shortrede , Thistle Lane .
打印 经过 安德鲁 - , 蓟 车道 .

由安德鲁·肖特雷德印刷，地址：蓟巷。

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['nəʊtɪs] .
INTRODUCTORY NOTICE .
引言 注意 .

引言。

[ɪf] [əˌrɪdʒə'næləti][biː; bi][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
If originality be a test of genius ,
如果 独创性 是 一个 测试 的 天才 ,

如果原创性是衡量天才的标准，

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌbl] - [ʃuː] [bɪdz][feə(r)][tuː; tə][ræŋk] [haɪɪst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
the authoress of the Hubble - Shue bids fair to rank highest amongst the
这 作者 的 这 哈勃 - 舒 出价 公平的 到 秩 最高 在 这
[drə'mætɪk] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
dramatic writers of the last century .
戏剧性 作家 的 这 最后的 世纪 .

《哈勃-舒竞标》的作者堪称上世纪最杰出的戏剧作家之一。

[ðɪs] [reə(r)]['merɪt]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] ['krɪtɪk][mʌst; məst] [ə'laʊ] : [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
This rare merit even the most fastidious critic must allow : but her
这 稀有的 优点 甚至 这 最多 挑剔 评论家 必须 允许 : 但 她
[ˌhɪstri'ɒnɪk] ['eseɪ] [ɪz] ,
histrionic essay is ,
戏剧化的 散文 是 ,

即使是最挑剔的评论家也不得不承认这一难得的优点：但她那篇矫揉造作的文章却是……

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'spekt] , ['iːkwəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
in another respect , equally remarkable .
在 其他 尊重 , 同样地 卓越 .

从另一个方面来看，同样令人瞩目。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [əb'skjʊərəti][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] ;
We are told that obscurity is one of the sources of the sublime ;
我们 是 讲述 那 朦胧 是 一 的 这 来源 的 这 升华 ;

有人说，晦涩难懂是崇高之源之一；

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] ['drɑːmə][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [əb'skjʊə(r)] ?
and who will presume to deny that this drama is not sufficiently obscure ?
和 WHO 将要 估 到 否定 那 这 戏剧 是 不是 足够 朦胧 ?

谁敢否认这部剧不够晦涩难懂？

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] , ['pɑːʃəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
Perhaps the most remarkable feature in it is that singular , partially intelligible
也许 这 最多 卓越 特征 在 它 是 那 单数 , 部分 可理解的
[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ,
mystification ,
神秘化 ,

或许它最引人注目的特点就是那种独特的、部分可以理解的神秘感。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn][veɪn] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] ['raɪtər] : [ðʌs] , [wen] ['gʌstərd] ['entəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
which we in vain look for in other writers : thus , when Gustard enters with his
哪个 我们 在 徒劳 看 为了 在 其他 作家 : 因此 , 什么时候 古斯塔德 进入 和 他的
[sɔːd] [drɔːn] ,
sword drawn ,
剑 绘制 ,

这是我们在其他作家身上徒劳寻找的：例如，当古斯塔德拔剑入场时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['fɪgə(r)] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt]
is it possible to figure any thing more intelligible and natural than that
是 它 可能的 到 数字 任何 事物 更多的 可理解的 和 自然的 比 那
[ðə; ði][kæt][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed] ?
the cat should run in beneath the bed ?
这 猫 应该 跑步 在 下面 这 床 ?

难道还有比猫跑到床底下躲起来更合乎情理、更自然的解释吗？

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [huː] [wɒz; wəz] ['gʌstərd] ? — [waɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sɔːd] [drɔːn] ?
But , on the other hand , who was Gustard ? — why was his sword drawn ?
但 , 在 这 其他 手 , WHO 曾是 古斯塔德 ? — 为什么 曾是 他的 剑 绘制 ?

但另一方面，古斯塔德是谁？——他为什么拔剑？

— [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] ? — [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [kæt] [ðeə(r)] ?

— what did he want ? — how came the cat there ?

— 什么 做过 他 想 ? — 如何 来了 这 猫 那里 ?

他想要什么？——猫怎么会出现在那里？

[ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] .

are questions , the solution of which is not easy .

是 问题 , 这 解决方案 的 哪个 是 不是 简单的 .

这些问题的答案并不容易。

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['leɪdi] ['gʌndi] , [huː] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Then we have the interesting Lady Gundie , who flits across the stage without saying a word ,

然后 我们 有 这 有趣的 女士 冈迪 , WHO 飞掠 穿过 这 阶段 没有 说 一个 单词 ,

然后是颇为有趣的冈迪夫人，她一言不发地在舞台上轻盈穿梭。

[laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæntəm] [kɪŋz] [ɪn] [mək'beθ] ,

like one of the phantom kings in Macbeth ,

喜欢 一 的 这 幻影 国王 在 麦克白 ,

就像《麦克白》里的幽灵国王一样，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

leaving the beholder in a state of the most feverish excitement .

离开 这 旁观者 在 一个 状态 的 这 最多 发烧 激动 .

令观者陷入极度兴奋的状态。

[ɪn] [ʃɔːt] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [gets] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] ,

In short , so much is left to the imagination , that the mind gets quite bewildered ,

在 短的 , 所以 很多 是 左边 到 这 想像力 , 那 这 头脑 获得 相当 困惑 ,

总之，留给想象力的东西太多了，以至于让人感到困惑。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [məʊst] [prə'faʊnd] [ˌvenə'reɪʃn] [ə; eɪ] ['drɑːmə] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sen'seiʃən] .

and we regard with most profound veneration a drama capable of producing such extraordinary sensations .

和 我们 看待 和 最多 深刻的 崇敬 一个 戏剧 有能力的 的 生产 这样的 非凡的 感觉 .

我们对能够产生如此非凡感受的戏剧怀有最崇高的敬意。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːsəbl] [və'nækjələ(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

Perhaps there is not in the forcible vernacular of our country ,

也许 那里 是 不是 在 这 强制的 白话 的 我们的 国家 ,

或许在我们国家强硬的语言中没有这样的表达。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃaɪldz] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['krɒkədaɪl] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['ɪndiən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,

a more touching description than the interesting child's graphic account of the horrid crocodile devouring a yellow Indian for his luncheon ,

一个 更多的 接触 描述 比 这 有趣的 孩子的 形象的 帐户 的 这 可怕的 鳄鱼 吞噬 一个 黄色的 印度 为了 他的 午餐 ,

比起那个有趣孩子生动描绘的可怕的鳄鱼吞食黄皮肤印第安人的午餐，这番描述更令人感动。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['relɪʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɔːs] ,

with as much relish , and as little remorse ,

和 作为 很多 尽情享用 , 和 作为 小的 悔恨 ,

带着同样的快感，却又几乎没有丝毫悔意，

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪtiləs] [blæk] [men] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mɪʃən(ə)ri] , [ænd; ənd] " [iːt] [hɪm]
as the pitiless black men seized upon the blessed missionary , and " eat him
作为 这 无情 黑色的 男人 查获 之上 这 蒙福 传教士 , 和 " 吃 他
[ɔːl] [ʌp] .
all up .
全部 向上 .

那些无情的黑人抓住了这位蒙福的传教士，把他“全部吃掉了”。

" [[wʌn]] [hɑːd] [mʌst; məst] [ðæt] [hɑːt] [biː; bi] ,
" [1] Hard must that heart be ,
" [1] 难的 必须 那 心 是 ,

[1] 那颗心一定很硬，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['dɔːtə(r)] — [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]
which cannot feel for the situation of the hapless daughter — who but a
哪个 不能 感觉 为了 这 情况 的 这 不幸的 女儿 — WHO 但 一个
['kænɪbl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɪg] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ?
Cannibal or a Whig would refuse a tear of sympathy ?
食人族 或者 一个 辉格党 会 拒绝 一个 撕 的 同情 ?

谁能体会到这位不幸女儿的处境呢？除了食人族或辉格党人，谁会拒绝流下同情的眼泪呢？

— [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] ['fɒndli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ['telə(r)] [wɪl] [biː; bi]
— and who does not fondly hope that the charming little story teller will be
— 和 WHO 做 不是 深情地 希望 那 这 迷人 小的 故事 出纳员 将要 是
[rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['senə] ,
relieved by the " little senna ,
松了口气 经过 这 " 小的 番泻叶 ,

谁不满怀希望地盼望这位迷人的小故事讲述者能被“小番泻叶”所解救呢？

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [pjuːk] " [wɪtʃ] [ðə; ði]['tendə(r)] [ə'pɒθəkəri] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
" and " the puke " which the tender apothecary , in the fulness of his heart ,
" 和 " 这 呕吐 " 哪个 这 投标 药剂师 , 在 这 充满 的 他的 心 ,
[prɪ'skraɪbz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
prescribes for her ?
规定 为了 她 ?

“还有那位温柔的药剂师，出于爱心，为她开的‘呕吐物’？”

['tʌtʃɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [mɑːk] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
Touches such as these mark the poet .
触摸 这样的 作为 这些 标记 这 诗人 .

这些细节体现了诗人的风格。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði] [bj'uːtɪz] , ['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] [wʊd] [swel]
Were we , however , to dwell upon all the beauties , our pages would swell
是 我们 , 然而 , 到 住 之上 全部 这 美女 , 我们的 页面 会 膨胀
['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊliəʊ] ;
into a large folio ;
进入 一个 大的 对开本 ;

然而，如果我们要细数所有的美好之处，篇幅将会变成一本厚厚的对开本；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'streɪn] ['aʊə(r)] [ˌinkli'neiʃən] ,
but we must restrain our inclinations ,
但 我们 必须 抑制 我们的 倾向 ,

但我们必须克制自己的欲望。

[æz; əz][wiː; wi][ɪn'tend] ['grætɪfaɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði]
as we intend gratifying our readers with a few extracts from the
作为 我们 打算 可喜 我们的 读者 和 一个 很少 提取物 从 这
[pəʊ'etɪkəl][ˌljuːkjuː'breiʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['raɪtə(r)] ,
poetical lucubrations of the amiable writer ,
诗意的 沉思 的 这 可亲 作家 ,

我们打算摘录这位和蔼可亲的作家的一些诗歌片段，以飨读者。

[ɒv; əv] [huːz] ['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] .
of whose personal history , we regret to say , little is known .
的 谁 个人的 历史 , 我们 后悔 到 说 , 小的 是 已知 .

遗憾的是，我们对他的个人经历知之甚少。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [wɒz; wəz] ['kɛrˌstɛrz] .
Her name , it is understood , was Carstairs .
她 姓名 , 它 是 理解 , 曾是 卡斯泰尔斯 .

据了解，她的名字是卡斯泰尔斯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːs] ['kɛrˌstɛrz] ,
She was by occupation a governess , and was nearly related to the Bruce Carstairs ,
她 曾是 经过 职业 一个 家庭教师 , 和 曾是 几乎 有关的 到 这 布鲁斯 卡斯泰尔斯 ,

她的职业是家庭教师，与布鲁斯·卡斯泰尔斯有亲戚关系。

[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [greɪt] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɪn] ['faifʃə(r)] .
a family of great respectability in Fifeshire .
一个 家庭 的 伟大的 体面 在 法夫郡 .

法夫郡一个备受尊敬的家族。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] " [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz] , [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [mɪs] [æn] ['hendəsən] .
In the year 1786 , there was published " Original Poems , by a Lady , dedicated to Miss Ann Henderson .
在 这 年 - , 那里 曾是 已发布 " 原来的 诗歌 , 经过 一个 女士 , 投入的 到 错过 安 亨德森 .

1786 年，出版了《一位女士的原创诗歌，献给安·亨德森小姐》。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
A tribute to gratitude and friendship .
一个 贡 到 感激 和 友谊 .

谨以此表达感恩和友谊。

" ['edɪnbrə] , 4to .
" Edinburgh , 4to .
" 爱丁堡 , 4to .

“爱丁堡，4开本。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpi] ['prez(ə)ntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ɪz] [ə'tætʃt] : " [ðiːz] ['poʊəmz] ,
To the copy presently before the editor , the following note is attached : " These poems ,
到 这 复制 目前 前 这 编辑 , 这 下列的 笔记 是 随附的 : " 这些 诗歌 ,

现提交给编辑的这份稿件附有以下说明：“这些诗歌，

['niːtli] [stɪtʃt] [ɪn] ['mɑːbld] ['peɪpə(r)] , [praɪs] 6sh .
neatly stitched in marbled paper , price 6sh .
整齐地 缝合 在 大理石纹 纸 , 价格 6sh .

用大理石纹纸精心缝制，售价 6 先令。

[kə'mɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['ændruː] [stiːl] , [[ˌtuː'tuː]] ['raɪtə(r)] , ['ædəmz] [kɔːt] ; ['mɪstə(r)][ef] . ['freɪzə(r)] ,
Commissions to be sent to Mr Andrew Steel , [2] writer , Adam's Court ; Mr F . Fraser ,
佣金 到 是 发送 到 先生 安德鲁 钢 , [2] 作家 , 亚当的 法庭 ; 先生 F . 弗雷泽 ,

委托稿件将寄给安德鲁·斯蒂尔先生[2]，作家，亚当斯法院；F·弗雷泽先生，

['raɪtə(r)] , [dʒeɪmzɪz] [kɔːt] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['rɒbətsən] , [fʊt] [ɒv; əv] [njuː] [striːt] .
writer , James's Court ; and Mrs Robertson , foot of New Street .
作家 , 詹姆斯的 法庭 ; 和 太太 罗伯逊 , 脚 的 新的 街道 .

作家，詹姆斯苑；以及罗伯逊夫人，新街尽头。

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪt'self][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ə'pɒn] [mɪs] ['kɛrˌstɛrz] ,
" Besides the internal evidence , sufficient in itself to fix the authorship upon Miss Carstairs ,
" 除了 这 内部的 证据 , 充足的 在 本身 到 使固定 这 作者身份 之上 错过 卡斯泰尔斯 ,

"除了足以确定卡斯泰尔斯小姐为作者的内部证据之外，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜː'self] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ˌdjuː'baɪəti][baɪ] ['menʃnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɜːst]['nʌmbə(r)] ,
she has herself removed all dubiety by mentioning upon the first number ,
她 有 她自己 已移除 全部 怀疑 经过 提及 之上 这 第一的 数字 ,

她自己通过提及第一个数字就消除了所有疑虑：

[ðæt] [ðɪs] [pəʊ'etɪkəl] ['bæŋkwɪt] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] " [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌbl] - [ʃuː] .
that this poetical banquet has been prepared " by the author of the Hubble - Shue .
那 这 诗意的 宴会 有 到过 准备 " 经过 这 作者 的 这 哈勃 - 舒 .

这场诗意的盛宴是由"哈勃-舒的作者"准备的。

" [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [swiːts] , [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [best] .
" Where there is such a variety of sweets , selection is difficult , but we will do our best .
" 在哪里 那里 是 这样的 一个 种类 的 糖果 , 选择 是 难的 , 但 我们 将要 做 我们的 最好的 .

"糖果种类如此之多，选择起来很困难，但我们会尽力而为。"

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
There is one charming little song entitled " The Basket of Flowers ,
那里 是 一 迷人 小的 歌曲 标题 " 这 篮子 的 花朵 ,

有一首很迷人的小歌，叫做《花篮》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk]['ædmərəb(ə)l] .
" in which the sentiment and versification are alike admirable .
" 在 哪个 这 情绪 和 韵律 是 同样 令人钦佩的 .

"其中的情感和韵律都令人赞叹。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['daʊtlɪsli] [biː; bi] [ɪn'ræptʃəd] : —
There is a touching simplicity about it , with which the reader will doubtlessly be enraptured : —
那里 是 一个 接触 简单 关于 它 , 和 哪个 这 读者 将要 毫无疑问 是 眉飞色舞 : —

它有一种令人动容的简洁，读者无疑会为之倾倒：

[prə'fjuːsli] [geɪ] , [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] ,
Profusely gay , they catch the eye ,
大量地 同性恋 , 他们 抓住 这 眼睛 ,

他们举止亲昵，引人注目。

[ðɪs] [wʌn][ai] [tʃuːz] [ænd; ənd][məʊst][əd'maɪə(r)] . &
This one I chuse and most admire . &
这 一 我 选择 和 最多 钦佩 . &

这是我选择并最欣赏的。

[siː] .
c .
c .

C.

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][rəʊz] [meɪ] ['meəri][biː; bi] ,
Such as the rose may Mary be ,
这样的 作为 这 玫瑰 可能 玛丽 是 ,

就像玫瑰花玛丽一样，

[wen] [juːθ] [ɪz][fled] .
When youth is fled .
什么时候 青年 是 逃亡 .

青春逝去之时。

[ʃiːz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . &
She's good to me . &
她是 好的 到 我 . &

她对我很好。

[siː] .
c .
c .

C.

['streɪndʒə(r)][ai] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Stranger I came without a name ,
陌生人 我 来了 没有 一个 姓名 ,

我是个陌生人，没有名字。

[ɔːl] [ðiːz] [faɪn] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . &
All these fine flowers she brought to me . &
全部 这些 美好的 花朵 她 带来 到 我 . &

她给我带来了这么多漂亮的花。

[siː] .
c .
c .

C.

['sɒftli] , [maɪ]['laɪə(r)] — [ðæt] ['sɪlkən] [strɪŋ] ,
Softly , my lyre — that silken string ,
轻轻 , 我的 竖琴 — 那 丝 细绳 ,

轻轻地，我的竖琴——那丝滑的琴弦，

[tjuːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɪft][səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [sɪŋ] . &
Tuned to a gift so sweet to sing . &
调谐 到 一个 礼物 所以 甜的 到 唱歌 . &

聆听如此美妙的歌声，仿佛被赋予了某种天赋。

[siː] .
c .
c .

C.

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] ,
The blushing rose , and jessamine ,
这 脸红 玫瑰 , 和 茉莉花 ,

娇羞的玫瑰，还有茉莉花，

[swiːt] [ɪz] [ðæt] [eə(r)] — [swiːt] ['laɪə(r)] [ə'gen] . &
Sweet is that air — sweet lyre again . &
甜的 是 那 空气 — 甜的 竖琴 再次 . &

那空气真甜美——琴声再次甜美动听。

[siː] .
c .
c .

C.

[ðæn; ðən] ['blʌʃɪŋ] [rəʊz] [ɔː(r)] ['dʒesəmɪn] ,
Than blushing rose or jessamine ,
比 脸红 玫瑰 或者 茉莉花 ,

比起娇羞的玫瑰或茉莉，

['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['frɛndʃɪps] [neɪm] . &
Dearer to me in friendship's name . &
更贵 到 我 在 友谊的 姓名 . &

以友谊之名，我更珍惜这份情谊。

[siː] .
c .
c .

C.

['sɒftli] , [maɪ]['laɪə(r)] , [ðæt] [tremblɪŋ] [strɪŋ] ,
Softly , my lyre , that trembling string ,
轻轻 , 我的 竖琴 , 那 发抖 细绳 ,

轻轻地，我的竖琴，那颤抖的琴弦，

['frendʃɪp] [səʊ] [njuː] , [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [θɪŋ] ! &
Friendship so new , a fleeting thing ! &
友谊 所以 新的 , 一个 转瞬即逝 事物 ! &

友谊如此短暂，却又如此美好！

[siː] .
c .
c .

C.

[nəʊ] , [straɪk] !
No , strike !
不 , 罢工 !

不，罢工！

[nɔː(r)]['tremb(ə)l] , ['tremb(ə)l][səʊ] ,
nor tremble , tremble so ,
也不 颤抖 , 颤抖 所以 ,

不要颤抖，不要这样颤抖。

['frendʃɪp] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] .
Friendship and virtue thou art one .
友谊 和 美德 你 艺术 一 .

友谊与美德，你本为一体。

['frendʃɪp] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] , & [siː] .
Friendship and virtue , & c .
友谊 和 美德 , & c .

友谊和美德等等。

[ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['meəri][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]
The lamentable fate of the hapless Mary has been made the subject of a
这 令人惋惜的 命运 的 这 不幸的 玛丽 有 到过 制成 这 主题 的 一个
['sɪəriːz][ɒv; əv]['frægmənts] ,
series of fragments ,
系列 的 片段 ,

不幸的玛丽的悲惨命运已成为一系列片段的主题。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːdnəbl] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] .
from which it would be unpardonable not to give a specimen .
从 哪个 它 会 是 不可饶恕的 不是 到 给 一个 标本 .

如果拒绝提供样本，那将是不可饶恕的。

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ə'fektɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ?
Can there be any thing more affecting than the following ?
能 那里 是 任何 事物 更多的 影响 比 这 下列的 ?

还有什么比以下这件事更令人动容的吗?

— [hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðaʊ] !
— Had she , as thou !
— 有 她 , 作为 你 !

—她也曾像你一样!

[luː'kriːʃiə] — [dɜːst] —
Lucretia — durst —
卢克蕾蒂娅 — 杜斯特 —

卢克丽霞——杜斯特——

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [səʊl] !
But here the soul !
但 这里 这 灵魂 !

但这里有灵魂!

[suː'pɪəriə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] ,
superior by her faith ,
优越的 经过 她 信仰 ,

因信仰而高贵,

- — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,
Triumph'd — and for her country and her son ,
- — 和 为了 她 国家 和 她 儿子 ,

她取得了胜利——为了她的国家和她的儿子,

[ɪn'djʊəd] , [ɪn] ['mɪzəri] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] [feɪt] ,
Endured , in misery , all her cruel fate ,
忍受 , 在 苦难 , 全部 她 残忍的 命运 ,

她痛苦地忍受着所有残酷的命运,

[ə'kɜːsɪd] ['mærɪdʒ] ! — [diːp] [leɪd] ['mælɪs] .
Accursed marriage ! — deep laid Malice .
被诅咒的 婚姻 ! — 深的 铺设 恶意 .

该死的婚姻! ——根深蒂固的恶意。

[əʊ]['meəri] !
O Mary !
哦 玛丽 !

哦，圣母玛利亚!

[ðeə(r)] - [dɪ'zaɪnz] — [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [əkɑːmplɪʃt] , —
Their vill'nous designs — were here accomplish'd , —
他们的 - 设计 — 是 这里 已完成 , —

他们邪恶的计划——在这里得逞了，——

[ænd; ənd] - [ðaɪ] [feɪm] !
And stabb'd thy fame !
和 - 你的 名声 !

你毁了你的名声!

[bʌt; bət][taɪm][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə] [lait]
But time shall bring to light
但 时间 将 带来 到 光

但时间会证明一切。

[ðeə(r)] ['dɑːrkɪst] [diːdz] — [ænd; ənd] [hiːl] [ðaɪ] ['wuːndɪd] [neɪm] .
Their darkest deeds — and heal thy wounded name .
他们的 最黑暗的 契约 — 和 愈合 你的 受伤 姓名 .

他们最黑暗的行径——并治愈你受伤的名誉。

— [ə'vɔːnt] [ðaʊ] ! — ['mʌri] , ['mɔːt(ə)n] , [bɒθ'wɛl] ,
— Avaunt thou ! — Murray , Morton , Bothwell ,
— 前进 你 ! — 默里 , 莫顿 , 博斯韦尔 ,

—前进吧！—默里、莫顿、博斯韦尔

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [greɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
And thou Elizabeth , great as a Queen ,
和 你 伊丽莎白 , 伟大的 作为 一个 女王 ,

而你，伊丽莎白，伟大的女王，

[bʌt; bət] ['dedli] [ɪn] [ðaɪ] [heɪt] — [æz; əz] ['despərət] [baɪ] [ðaɪ] [lʌv] .
But deadly in thy hate — as desperate by thy love .
但 致命 在 你的 恨 — 作为 绝望的 经过 你的 爱 .

但你的恨意致命，你的爱意也同样令人绝望。

['meəri] [ænd; ənd] ['esɪks] , ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['aɪə(r)] ,
Mary and Essex , victims of thy ire ,
玛丽 和 埃塞克斯 , 受害者 的 你的 愤怒 ,

玛丽和埃塞克斯，你怒火的受害者，

[braɪt] [stɑːz] [ðæt] [fel] [baɪ] [ðaɪ] [mə'lɪgnənt] [breθ] ,
Bright stars that fell by thy malignant breath ,
明亮的 明星 那 跌倒 经过 你的 恶性 气息 ,

被你恶毒的气息所陨落的璀璨星辰，

[jet] , [jet] [ai] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] — [ðaɪ] ['wʊmənz] ['wiːknəs] ,
Yet , yet I weep for thee — thy woman's weakness ,
然而 , 然而 我 哭泣 为了 你 — 你的 女性的 弱点 ,

然而，我却为你哭泣——你女人的软弱，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['dʒeləs] [maɪnd] , —
And thy jealous mind , —
和 你的 嫉妒的 头脑 , —

而你那嫉妒的心，——

[əʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] — [fə'gɪv] ,
O they were punishment enough — forgive ,
哦 他们 是 惩罚 足够的 — 原谅 ,

哦，这些惩罚已经足够了——原谅我吧。

[fə'gɪv] , [əʊ] ['maɪti] [gɒd] !
Forgive , O mighty God !
原谅 , 哦 强大的 上帝 !

全能的上帝啊，请宽恕我！

[fə'gɪv] .
forgive .
原谅 .

原谅。

['meni] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kɛr,stɛrz] ,
Many have written on this subject , but certainly none more effectively than Miss Carstairs ,
许多 有 书面 在 这 主题 , 但 当然 没有任何 更多的 有效地 比 错过 卡斯泰尔斯 ,

许多人都写过关于这个主题的文章，但肯定没有人比卡斯泰尔斯小姐写得更有效。

[ɔːlˈðəʊ] [pˈæsɪdʒɪz] [duː; də][əˈkɜː(r)][ɪn][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈpəʊɪm][ɒv; əv][ˈmeəri] [kwiːn]
although passages do occur in the magnificent historical poem of Mary Queen
虽然 段落 做 发生 在 这 壮丽 历史 诗 的 玛丽 女王
[ɒv; əv] [skɒts] ,
of Scots ,
的 苏格兰人 ,

虽然在苏格兰女王玛丽那部宏伟的历史诗篇中确实出现了这样的段落，

[baɪ] [ˌmɑːrgəˈrɛtə] [ˈwɛdərˌbɜːrn] , [[θriː]] [wɪtʃ] [meɪ] [ədˈmɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] .
by Margaretta Wedderburn , [3] which may admit of a comparison .
经过 玛格丽塔 韦德伯恩 , [3] 哪个 可能 承认 的 一个 比较 .

玛格丽塔·韦德伯恩[3] 对此或许可以进行比较。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈɪnstəns] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈmeəri][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
We may instance that in which the unfortunate Mary is made to say ,
我们 可能 实例 那 在 哪个 这 不幸 玛丽 是 制成 到 说 ,

我们可以举例说明，在那个例子中，不幸的玛丽被迫说出：

[ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [maɪ] [faʊl] [kəˈtæstrəfi]
In history , my foul catastrophe
在 历史 , 我的 犯规 灾难

在历史上，我的可怕灾难

[ɪz][təʊld][baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] [ˈrɒbətsən] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] ,
Is told by Dr Robertson , and others ,
是 讲述 经过 博士 罗伯逊 , 和 其他的 ,

罗伯逊博士和其他人都这样说：

[ɪn] [ˈkʌləs] [ˈlaɪvli] , [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd][dʒʌst] .
In colours lively , delicate , and just .
在 颜色 热闹 , 精美的 , 和 只是 .

色彩鲜艳、柔和、公正。

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm] ,
As every one must be familiar with a poem ,
作为 每一个 一 必须 是 熟悉的 和 一个 诗 ,

每个人都应该熟悉一首诗，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wen] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ˈbaɪrən][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈrefrəns]
which will be read when Shakespeare and Byron are not , a simple reference
哪个 将要 是 读 什么时候 莎士比亚 和 拜伦 是 不是 , 一个 简单的 参考
[ˈəʊnli][ɪz] [ˈnesəsəri] .
only is necessary .
仅有的 是 必要的 .

当莎士比亚和拜伦的作品无人问津时，人们只需简单提及即可阅读此书。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈpoʊəts][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hæz; həz][mɔː(r)][ˈriːs(ə)ntli] [ɪnˈrɪtʃt] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]
One of the first poets of the age has more recently enriched the pages
一 的 这 第一的 诗人 的 这 年龄 有 更多的 最近 富含 这 页面
[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skɒts] [ˌmægəˈziːn] [wɪð] [ˈvɜːrsəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
of the New Scots Magazine with verses on the same subject ,
的 这 新的 苏格兰人 杂志 和 诗句 在 这 相同的 主题 ,

这位时代早期的诗人之一，最近在《新苏格兰人杂志》上发表了关于同一主题的诗歌，丰富了杂志的版面。

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈhʌmb(ə)l] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɛrˌstɛrz] [rɪˈmeɪnz]
yet we must confess , in our humble estimation , that the Carstairs remains
然而 我们 必须 承认 , 在 我们的 谦逊的 估算 , 那 这 卡斯泰尔斯 遗迹
[ɪnˈvaɪələt] — [ˈvɜːgəʊ][ɪnˈtæktə] .
inviolate — virgo intacta .
不可侵犯 — 处女座 完整 .

然而，我们必须承认，在我们谦卑的估计中，卡斯泰尔斯仍然完好无损——virgo intacta。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['ridər] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [wiː; wi] [sʌb'dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['stænzə] [ɔː(r)] [tuː] .

That our readers , however , may judge for themselves , we subjoin a stanza or two .

那 我们的 读者 ， 然而 ， 可能 法官 为了 他们自己 ， 我们 附加 一个 诗节 或者 二 .

为了让读者自行判断，我们附上一两节诗句。

[ai] [dwel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [θiːm] ; [haʊ'evə(r)] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,

I dwell upon a mournful theme ; however dark it be ,

我 住 之上 一个 悲哀 主题 ； 然而 黑暗的 它 是 ，

我沉浸于一个悲伤的主题；无论它多么黑暗，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [veɪg] , [nəʊ] ['empti] [driːm] , [ðæt] ['vɪʒnz] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

It is no vague , no empty dream , that visions such to me :

它 是 不 模糊的 ， 不 空的 梦 ， 那 愿景 这样的 到 我 :

对我而言，这并非模糊不清、空洞无物的梦境：

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['nʌmbəz] ['fləʊɪŋ] [ril] , [ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [stɑːz] [maɪ] [dɑːts] ,

Were all my numbers flowing rills , all glittering stars my dots ,

是 全部 我的 数字 流动 小溪 , 全部 闪闪发光 明星 我的 点 ,

如果我所有的数字都化作潺潺溪流，所有闪烁的星星都化作点点星辰，

[jet] [kʊd; kəd] [ai] ['nevə(r)] [sɪŋ] [ðə; ði] [il] [ɒv; əv] — ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] !

Yet could I never sing the ills of — Mary Queen of Scots !

然而 可以 我 绝不 唱歌 这 疾病 的 — 玛丽 女王 的 苏格兰人 !

但我绝不会歌颂苏格兰女王玛丽的苦难！

[əʊ] ! [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ɪn'hɑːns] ;

Oh ! she was bright and beautiful — her charms her birth enhance ;

哦 ! 她 曾是 明亮的 和 美丽的 — 她 魅力 她 出生 提高 ;

哦！她聪明美丽——她的魅力与生俱来；

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɪŋz] — [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] .

Descended from a hundred kings — the Dowager of France .

下降 从 一个 百 国王 — 这 老妇 的 法国 .

她是百位国王的后裔——法国皇太后。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [griːf] , [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['traɪəlz] ['hev(ə)n] [ə'lɒt] —

Yet she was born in grief , to bear the trials Heaven allots —

然而 她 曾是 出生 在 悲伤 , 到 熊 这 试验 天堂 分配 —

然而，她生于悲痛之中，注定要承受上天赐予的磨难——

[tuː; tə] [wɪtʃ] , " [ə'læs] !

To which , " alas !

到 哪个 , " 唉 !

对此，唉！

[ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [eə(r)] " — [iːn] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] !

all flesh is heir " — e'en Mary Queen of Scots !

全部 肉 是 继承人 " — e'en 玛丽 女王 的 苏格兰人 !

“凡有血气的都是继承人”——甚至连苏格兰女王玛丽也如此说！

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [feə(r)] ;

Yes , she was bright and beautiful — unfortunate and fair ;

是的 , 她 曾是 明亮的 和 美丽的 — 不幸 和 公平的 ;

是的，她聪明漂亮——可惜命运多舛，但也很公正；

[ðə; ði] ['kæptɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [kwiːn] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ;

The captive of a tyrant Queen , the victim of despair ;

这 俘虏 的 一个 暴君 女王 , 这 受害者 的 绝望 ;

暴君女王的俘虏，绝望的受害者；

[wɒt] ['juːθfl] [hɑːt] [frɒm; frəm] - [friː] ?
What youthful heart from folly's free ?
什么 青春 心 从 - 自由的 ?

哪颗年轻的心能免于愚昧?

[wɒt] [stɑː(r)] [hæθ] [nɒt] [ɪts] [spɒts] ?
what star hath not its spots ?
什么 星星 有 不是 它是 地点 ?

哪颗星星没有斑点呢?

[ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [veɪl] [ðə; ði] [fɔːlts] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .
The virtues veil the faults we see in Mary Queen of Scots .
这 美德 面纱 这 故障 我们 看 在 玛丽 女王 的 苏格兰人 .

玛丽·斯图亚特女王的优点掩盖了她的缺点。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[ə'weɪ] ! — [ðə; ði] ['briːzɪz] [swel] — [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['wɔːtəz] [fəʊm] !
away ! — the breezes swell — the surging waters foam !
离开 ! — 这 微风 膨胀 — 这 滔滔 水 泡沫 !

走开!——微风吹拂——汹涌的海水泛起泡沫!

" [ˌfeə'wel] ! [bɪ'lʌvɪd] [frɑːns] ; [ˌfeə'wel] , [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [maɪ] [həʊm] !
" Farewell ! beloved France ; farewell , my country , and my home !
" 告别 ! 心爱 法国 ; 告别 , 我的 国家 , 和 我的 家 !

"再见了!我亲爱的法兰西;再见了,我的祖国,我的家!"

" [aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [siː] [ðiː] [mɔː(r)] , [ðəʊ] - [dɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [θɑːts] : " [[fɔːr]]
" I'll never , never see thee more , tho ' dear to all my thots : " [4]
" 患病的 绝不 , 绝不 看 你 更多的 , 虽然 - 亲爱的 到 全部 我的 想法 : " [4]

"我再也见不到你了,尽管你是我所有思念的挚爱:"[4]

[ðʌs] - , [æz; əz] [sʌŋk] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʃɔː(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] . [[faɪv]]
Thus sobb'd , as sunk the fading shore , poor Mary Queen of Scots . [5]
因此 - , 作为 沉没 这 褪色 支撑 , 贫穷的 玛丽 女王 的 苏格兰人 . [5]

可怜的苏格兰女王玛丽就这样啜泣着,看着渐渐沉没的海岸。[5]

[wiː; wi] ['kænɒt] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒem] [ɪn'taɪtld]
We cannot pass over the little gem entitled
我们 不能 经过 超过 这 小的 宝石 标题

我们不能错过这颗名为《小宝石》的佳作。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
THE NIGHTINGALE .
这 夜莺 .

夜莺。

[əʊ] ! [kʊd; kəd] [maɪ] [swiːt] [pleɪnt] [lʌl] [tuː; tə] [rest] ,
Oh ! could my sweet plaint lull to rest ,
哦 ! 可以 我的 甜的 感叹 麻痹 到 休息 ,

哦!愿我甜美的哀歌能使人安息,

['sɒfn] [wʌn] [saɪ] — [æz; əz] [ðaʊ] - ,
Soften one sigh — as thou dream'st ,
软化 一 叹 — 作为 你 - ,

轻轻叹息一声——就像你在做梦一样,

[aɪ'd] [sɪt] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ɒn] [ðaɪ] [triː] ,
I'd sit the whole night on thy tree ,
ID 坐 这 所有的 夜晚 在 你的 树 ,

我会整夜坐在你的树上,

[ænd; ənd] [sɪŋ] , — — — — [sɪŋ] , — — — —
And sing , — — — — sing , — — — —
和 唱歌 , — — — — 唱歌 , — — — —

唱吧，—— —— 唱吧，—— ——

[wɪð] [ðə; ði] [θɔːn] [æt; ət][maɪ] [brest] .
With the thorn at my breast .
和 这 刺 在 我的 胸部 .

胸口像顶着一根刺。

[wiː; wi][ə'mɪt][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [bj'uːtɪz] [tuː; tə][ɪn'sɜːt] [ðɪs] [swiːt] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] " [hɪə(r)]
We omit innumerable beauties to insert this sweet song to the tune of " Here
我们 忽略 无数 美女 到 插入 这 甜的 歌曲 到 这 调 的 " 这里
[ə'wei] - , [ðeə(r)][ə'wei] - .
awa ' , there awa ' .
awa - , 那里 awa - .

我们省略了无数的美好事物，插入了这首以"这里，那里"为曲调的甜美歌曲。

" [ˌfeə'wel] [maɪ] ['betɪ] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [maɪ] ['æni] ,
" Farewell my Betty , and farewell my Annie ,
" 告别 我的 贝蒂 , 和 告别 我的 安妮 ,

"再见了，我的贝蒂，再见了，我的安妮，

[ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [maɪ] ['æmi] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [maɪ] [frendz] . &
And farewell my Ammie , and farewell my friends . &
和 告别 我的 艾米 , 和 告别 我的 朋友们 . &

再见了，我的艾米，再见了，我的朋友们。

[siː] .
c .
c .

C.

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðiːz] [pleɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] ['friːdəm] ,
Farewell to these plains and to innocent freedom ,
告别 到 这些 平原 和 到 清白的 自由 ,

再见了，这片平原，再见了，纯真的自由。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [ðiːz] [siːnz] . &
Believe me , my heart was akin to these scenes . &
相信 我 , 我的 心 曾是 类似的 到 这些 场景 . &

相信我，我的内心也和这些场景一样感同身受。

[siː] .
c .
c .

C.

[ɪn] [iːtʃ] ['tʃɪəf(ə)l] ['məʊmənt][ai] [ment] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,
In each cheerful moment I meant you a pleasure ,
在 每个 快乐 片刻 我 意思是 你 一个 乐趣 ,

在每一个快乐的瞬间，我都希望你能感到快乐。

[ænd; ənd] [nɛə] [geɪv] [ə'fens] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][peɪn] . &
And ne'er gave offence , but it gave me more pain . &
和 从未 给予 罪行 , 但 它 给予 我 更多的 疼痛 . &

他从未让我生气，但这反而让我更加痛苦。

[siː] .
c .
c .

C.

[θruː] [ðə; ði] [læŋ] [mjʊr] [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪli] ,
Through the lang muir I'll think of my Willie ,
通过 这 语言 缪尔 患病的 思考 的 我的 威利 ,

穿过长沼泽，我会想起我的威利，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [læŋ] [mjʊr] [aɪl] [θɪŋk] [əʊ] - [hɪm] [ə'gen] .
And through the lang muir I'll think o ' him again .
和 通过 这 语言 缪尔 患病的 思考 o - 他 再次 .

穿过这片幽静的沼泽，我还会再次想起他。

[θruː] [ðə; ði] [læŋ] [mjʊr] [aɪl] [θɪŋk] [əʊ] - [maɪ] ['wɪli] ,
Through the lang muir I'll think o ' my Willie ,
通过 这 语言 缪尔 患病的 思考 o - 我的 威利 ,

穿过长沼泽，我会想起我的威利，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [læŋ] [mjʊr] [aɪl] [θɪŋk] - [ə'gen] .
And through the lang muir I'll think o't again .
和 通过 这 语言 缪尔 患病的 思考 - 再次 .

穿过长沼泽，我还会再次想起它。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz] [stɪl] [rɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] ,
While the foregoing exquisite lines still ring upon the ears of the reader ,
尽管 这 前文 精美的 线条 仍然 戒指 之上 这 耳朵 的 这 读者 ,

当前面那些优美的诗句仍在读者耳边回响时，

[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['stænzə] ['kænɒt] [biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
the merit of the ensuing stanzas cannot be fully appreciated .
这 优点 的 这 随后 诗节 不能 是 完全 感谢 .

接下来几节诗的优点无法得到充分欣赏。

['vɜːrsəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mʌf] .
VERSES UPON A MUFF .
诗句 之上 一个 耳罩 .

手风琴上的诗句。

[ɔːl'ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [blæk] ,
Altho ' it may be black ,
虽然 - 它 可能 是 黑色的 ,

虽然它可能是黑色的，

[ɔːl'ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [greɪ] ,
Altho ' it may be grey ,
虽然 - 它 可能 是 灰色的 ,

虽然它可能是灰色的，

[ɔːl'ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [braʊn] ,
Altho ' it may be brown ,
虽然 - 它 可能 是 棕色的 ,

虽然它可能是棕色的，

- [tɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
' Tis all the same to me .
- 的 全部 这 相同的 到 我 .

对我来说都一样。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [maɪ] ['fɪŋgəz] [wɔːm] ,
For while it keeps my fingers warm ,
为了 尽管 它 保持 我的 手指 温暖的 ,

因为它能让我的手指保持温暖，

[ai][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kʌlə(r)] ,
I care not for its colour ,
我 关心 不是 为了 它是 颜色 ,

我不在乎它的颜色。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)]['bærəl] ,
But I wish it as large as a sugar barrel ,
但 我 希望 它 作为 大的 作为 一个 糖 桶 ,

但我希望它像糖桶那么大。

[ænd; ənd][æz; əz] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [daʊn] ['pɪləʊ] .
And as soft as a down pillow .
和 作为 柔软的 作为 一个 向下 枕头 .

柔软得像羽绒枕一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [strɒŋ] ['æmɔː] - [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz]
It is delightful to mark the strong amor patriæ displayed in the following lines
它 是 愉快 到 标记 这 强的 爱 - 显示 在 这 下列的 线条
[ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɪndiə] :
addressed to a young lady who was going to India :
已解决 到 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 去 到 印度 :

以下这几行写给即将前往印度的年轻女士的诗句，展现了浓厚的爱国情怀，令人欣慰：

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][wʌns][mɔː(r)] [ðen] [miːt] [ɒn] ['ælbiənz] [kəʊst] ,
Shall we once more then meet on Albion's coast ,
将 我们 一次 更多的 然后 见面 在 阿尔比恩的 海岸 ,

那么，我们是否能在阿尔比恩的海岸再次相遇呢？

[bɪ'fɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪn]['ɪndiə] [jʊr; jər][ə; eɪ] [təʊst] ?
Before , my dear , in India you're a toast ?
前 , 我的 亲爱的 , 在 印度 你是 一个 吐司 ?

亲爱的，以前在印度，你可是会被人举杯庆祝的吗？

[ðeə(r)] ['gɪldɪd] ['pleʒəz] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)][dʒet] - [blæk] [aɪz] ,
There gilded pleasures wait your jet - black eyes ,
那里 镀金 快乐 等待 你的 喷射 - 黑色的 眼睛 ,

那金碧辉煌的快乐正等待着你漆黑的双眼，

[ænd; ənd]['eɪʒ(ə)n] [juːðz] [fɔː(r); fə(r)] [skɒts] ['mærɪə][daɪz] .
And Asian youths for Scots Maria dies .
和 亚洲 青年 为了 苏格兰人 玛丽亚 死亡 .

苏格兰人玛丽亚去世，亚洲青年也因此丧生。

[jes] ! [ðeɪ] [meɪ] [daɪ] — [ænd; ənd][daɪ] — [ænd; ənd][daɪ] [ə'gen] ,
Yes ! they may die — and die — and die again ,
是的 ! 他们 可能 死 — 和 死 — 和 死 再次 ,

是的！他们可能会死——死——再死，

[bʌt; bət] [jɛz] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [wed] [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [sweɪn] —
But ye's return , and wed a Scotish swain —
但 是的 返回 , 和 结婚 一个 苏格兰 斯温 —

但你回来了，嫁给了一个苏格兰小伙子——

[ɔː(r)] [wed] [hɪm] [ðeə(r)] .
Or wed him there .
或者 结婚 他 那里 .

或者在那里和他结婚。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] ['aʊə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
We shall conclude our extracts with the following magnificent effusion ,
我们 将 结束 我们的 提取物 和 这 下列的 壮丽 渗出液 ,

我们将以以下这段优美的文字来结束我们的摘录：

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɪndrəd] [maɪndz]['əʊnli][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
the exact meaning of which kindred minds only can understand .
这 精确的 意义 的 哪个 亲属 思想 仅有的 能 理解 .

只有志同道合的人才能理解其确切含义。

[sept] . - , - .
Sept . 13 , 1786 .
九月 . - , - .

1786年9月13日。

— — — — — — — [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [kɑː(r)] ,
— — — — — — — In a triumphal car ,
— — — — — — — 在 一个 凯旋的 车 ,

———————在一辆凯旋的汽车里，

[raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] [ɒv; əv] ['berik] ,
Round the Town - house of Berwick ,
圆形的 这 镇 - 房子 的 贝里克 ,

贝里克镇屋周围，

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [twiːd]
The Genius of Tweed
这 天才 的 粗花呢

特威德的天才

[drəʊv] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
Drove the Genius of Scotland ,
驾驶 这 天才 的 苏格兰 ,

激发了苏格兰的天才，

[frɒm; frəm] ['berik] [tuː; tə] [taʊn] , [ɒn][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]['pɔːtə(r)]
From Berwick to town , on a mouthful of porter
从 贝里克 到 镇 , 在 一个 一口气 的 搬运工

从贝里克到镇上，一口波特酒

[ʃiː; ʃi] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɒslə(r)] .
She begg'd at a door of a generous ostler .
她 乞求 在 一个 门 的 一个 慷慨的 马夫 .

她到一位慷慨的马夫家门口乞讨。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [naʊ] [kəm'plitɪd] [ðɪs] ['ɑːdʒuəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
The Editor has now completed this arduous undertaking ,
这 编辑 有 现在 完全的 这 艰巨 承诺 ,

编辑现已完成这项艰巨的任务。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['reskjuː][frɒm; frəm][ə'blɪviən] [ðiːz]
in which his sole object has been to rescue from oblivion these
在 哪个 他的 唯一 目的 有 到过 到 救援 从 遗忘 这些
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['relɪks] ;
remarkable relics ;
卓越 遗物 ;

他唯一的目的就是从遗忘中拯救这些非凡的文物；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and although so many years have been sacrificed without the prospect of a
和 虽然 所以 许多 年 有 到过 牺牲 没有 这 前景 的 一个
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ɪg'zɜːʃn] [bɪ'stəʊd] — [si'viə] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]
corresponding return for the laborious exertion bestowed — severer than was
相应的 返回 为了 这 费力的 用力 授予 — 更严重 比 曾是
[æt; ət][fɜːst] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] — [hiː; hi][hæz; həz] ['stedfɑːstli] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn]
at first anticipated — he has steadfastly brought the work to a conclusion
在 第一的 预期 — 他 有 坚定不移 带来 这 工作 到 一个 结论
['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
under circumstances of considerable difficulty and discouragement .
在下面 情况 的 大量 困难 和 沮丧 .

尽管他付出了多年的辛勤努力，却没有得到相应的回报——比最初预想的还要艰辛——但他仍然在相当困难和令人沮丧的情况下，坚定不移地完成了这项工作。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
In conclusion , he has only to observe ,
在 结论 , 他 有 仅有的 到 观察 ,

总之，他只需要观察即可。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [ə'lɒŋ] [biːn] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['stʌdi] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ,
that it has all along been his anxious study to furnish ,
那 它 有 全部 沿着 到过 他的 焦虑的 学习 到 提供 ,

他一直以来都热衷于研究如何提供这方面的资料。

[ɪn][ə; eɪ] ['skruːpjələsli] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['ækjərət] ['mænə(r)] , [æn; ən][ɪg'zækt]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
in a scrupulously faithful and accurate manner , an exact copy of the text ,
在 一个 一丝不苟地 忠实 和 准确的 方式 , 一个 精确的 复制 的 这 文本 ,

以一丝不苟的忠实和准确方式，复制文本的精确副本，

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['lɪbəti] [wɪð] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]
without using even the slightest liberty with the masculine phraseology of the
没有 使用 甚至 这 丝毫 自由 和 这 男性 用语 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

丝毫不改动原文的男性化措辞。

[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1833 .
十二月 , - .

1833年12月。

[ðə; ði]
THE
这

这

['hʌbl] - [ʃuː] .
HUBBLE - SHUE .
哈勃 - 舒 .

哈勃-舒。

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['ɒnərəb(ə)l] [ˌæntɪ'kweəriən] [sə'saɪəti] .
HONOURABLE ANTIQUARIAN SOCIETY .
光荣的 古玩 社会 .

尊贵的古董商协会。

[ðə; ði]
THE
这

这

['hʌbl] - [ʃuː] .
HUBBLE - SHUE .
哈勃 - 舒 .

哈勃-舒。

[en] .
N .
N .

N.

- [tɪz] [fɔːls] — - [tɪz][ə; eɪ] [mis'teik] — [ðeəz; ðəz][nɒt][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
' Tis false — ' tis a mistake — there's not one word of truth in it .
- 的 错误的 — - 的 一个 错误 — 有 不是 一 单词 的 真相 在 它 .

这是假的——这是个错误——里面没有一句真话。

[em] .
M .
M .

M.

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
Never was a man so astonished — if he had been shot out of the
绝不 曾是 一个 男人 所以 惊讶 — 如果 他 有 到过 射击 出去 的 这
[maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ,
mouth of a cannon ,
嘴 的 一个 大炮 ,

从来没有人像他那样惊讶——仿佛他是被大炮从炮口发射出来的一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [kən'faʊndɪd] .
he could not have been more confounded .
他 可以 不是 有 到过 更多的 令人困惑 .

他感到无比困惑。

['entə(r)]['leɪdi] ['gʌndi] .
Enter Lady Gundie .
进入 女士 冈迪 .

冈迪夫人登场。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

— [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] [greɪt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɪst] .
— there is not one great name in the whole town that is not in her list .
— 那里 是 不是 一 伟大的 姓名 在 这 所有的 镇 那 是 不是 在 她 列表 .

——全镇所有名人，没有一个不在她的名单上。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
No wonder than he was in a passion .
不 想知道 比 他 曾是 在 一个 热情 .

难怪他会如此激动。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
She flew at him like a tiger .
她 飞翔 在 他 喜欢 一个 老虎 .

她像老虎一样向他扑来。

[en] .
N .
N .

N.

[nəʊ] , [nəʊ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['pæʃ(ə)n] .
No , no — he was in no passion .
不 , 不 — 他 曾是 在 不 热情 .

不，不——他当时并没有情绪激动。

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɑːdz] [seɪk] [let] [ˌjuː ˈes] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpoʊəmz] .
For God's sake let us hear some of her poems .
为了 神的 清酒 让 我们 听到 一些 的 她 诗歌 .

看在上帝的份上，让我们听听她的一些诗歌吧。

[em] .
M .
M .

M.

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpoʊəmz] ! — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] ,
Her poems ! — some of them are pretty enough ,
她 诗歌 ! — 一些 的 他们 是 漂亮的 足够的 ,

她的诗！——其中一些还挺优美的，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] — [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] — [æz; əz] [wʌn] [mait] [seɪ] — ([teɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [snʌf]) —
to be sure — and feeling — as one might say — (takes a great snuff) —
到 是 当然 — 和 感觉 — 作为 一 可能 说 — (需要 一个 伟大的 鼻烟) —
[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [drəˈmætɪk] [piːs] ,
But , for the dramatic piece ,
但 , 为了 这 戏剧性 片 ,

当然——而且感觉——可以说——（深深吸了一口鼻烟）——但是，就戏剧性的作品而言，

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [səʊ] [rɪˈdɪkjələs] .
certainly never was any thing so ridiculous .
当然 绝不 曾是 任何 事物 所以 荒谬的 .

绝对从来没有过这么荒谬的事情。

[en] .
N .
N .

N.

[hɜː(r); hə(r)] [drəˈmætɪk] ! — [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðə; ði] - [ɪz] [ten] [taɪmz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Her dramatic ! — the thing she calls the Scundum is ten times better than the
她 戏剧性 ! — 这 事物 她 呼叫 这 - 是 十 时代 更好的 比 这
[drəˈmætɪk] .
dramatic .
戏剧性 .

她那戏剧性的！——她称之为“Scundum”的东西比戏剧性的东西好十倍。

[em] .
M .
M .

M.

[deə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! — [ðæts] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)] [æn; ən] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] — [ðæt] [vɜːs] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]
Dare you , sir ! — that's altogether an imposition — that verse was written by
敢 你 , 先生 ! — 那就是 共 一个 征收 — 那 诗 曾是 书面 经过
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] .
her sister .
她 姐姐 .

你竟敢这样，先生！——这完全是胡说八道——那首诗是她姐姐写的。

[ˈentə(r)] [ˈɡʌstərd] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [rʌnz] [ɪn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bed] .
Enter Gustard with a drawn sword , and the Cat runs in beneath the bed .
进入 古斯塔德 和 一个 绘制 剑 , 和 这 猫 跑步 在 下面 这 床 .

古斯塔德拔剑而入，猫则躲到床底下钻了进去。

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ][dɔː(r)]['əupənz] , [ænd; ənd] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] ['twenti] ['kʌvəz] — [ə; eɪ] [faɪn] ['saɪdbɔːd] ,
A door opens , and discovers a long table , with twenty covers — a fine sideboard ,
一个 门 打开 , 和 发现 一个 长的 桌子 , 和 二十 封面 — 一个 美好的 餐边柜 ,

一扇门打开，露出一张长桌，上面摆着二十个餐盘——一个精致的餐边柜。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [pleɪt] , ['tʃaɪnə] , ['glɑːsɪz] , & [siː] .
with a display of silver - plate , china , glasses , & c .
和 一个 展示 的 银 - 盘子 , 中国 , 眼镜 , & c .

展出的餐具包括银器、瓷器、玻璃器皿等。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ʌʃə] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdəd] ['fʊtmən] ,
The company ushered in by a fine powdered footman ,
这 公司 引导 在 经过 一个 美好的 粉末状 男仆 ,

公司由一位衣着考究、仪态万方的男仆引路。

— [ðə; ði]['skrɪv(ə)nə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðeə(r)] [θriː] [d'ɔːtəz] — [ə; eɪ][fæt]['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] — ['ʌðə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] — ['mɪsɪz] ['ʌmfri] ,
— The Scrivener and his Wife — their three Daughters — a Fat Minister and his Daughter — other two young Ladies — Mrs Umphrey ,
— 这 抄写员 和 他的 妻子 — 他们的 三 女儿们 — 一个 胖的 部长 和 他的 女儿 — 其他 二 年轻的 女士们 — 太太 安弗雷 ,

—抄写员和他的妻子—他们的三个女儿—一位肥胖的牧师和他的女儿—另外两位年轻女士—安弗雷夫人，

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] — [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['stjuːd(ə)nt] — [θriː] [lef'tenənt, luː't-] — [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] — [æn; ən] [əʊld] ['ensən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] .
a widow — a West Indian Student — three Lieutenants — an Irishman — an old Ensign , and a Colonel .
一个 寡妇 — 一个 西方 印度 学生 — 三 中尉 — 一个 爱尔兰人 — 一个 老的 军旗 , 和 一个 上校 .

一位寡妇——一位西印度群岛学生——三位中尉——一位爱尔兰人——一位老少尉和一位上校。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
THE LADY OF THE HOUSE .
这 女士 的 这 房子 .

女主人。

[duː; də][juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːp] , [mæm] ?
Do you choose a little soup , ma'am ?
做 你 选择 一个 小的 汤 , 女士 ?

夫人，您要来点汤吗?

['mɪsɪz] — —
MRS — —
太太 — —

太太 -

[ai][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [fə'tiːgd] — [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [peɪt] .
I am terribly fatigued — I would rather have a pâté .
我 是 可怕 疲劳 — 我 会 相当 有 一个 肉酱 .

我非常疲惫——我宁愿吃肉酱。

[fæt] ['mɪnɪstə(r)] .
FAT MINISTER .
胖的 部长 .

胖部长。

- , [mɪs] — ['kɜːn(ə)l] ,
Hobbernob , Miss — Colonel ,
- , 错过 — 上校 ,

霍伯诺布小姐——上校

[ai]['fænsi]['aʊə(r)] ['bɒni] [læs] [æt; ət] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tɪts] — [juː; jʊ] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - .
I fancy our bonny lasses at home are little short of the three tits — you took at the battle of Malplackuy .
我 想要 我们的 邦妮 姑娘们 在 家 是 小的 短的 的 这 三 乳房 — 你 采取 在 这 战斗 的 - .

我猜想我们家乡的漂亮姑娘们，离你在马尔普拉克伊战役中夺得的那三只乳房还差得远呢。

['kɜːn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [jet] [haʊ] [ðeɪ] - , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ['jʌŋstər] .
I can remember yet how they blush'd , when they were set up amongst us youngsters .
我 能 记住 然而 如何 他们 - , 什么时候 他们 是 放 向上 在 我们 年轻人 .

我至今仍记得，当他们和我们这些年轻人在一起时，他们是如何脸红的。

[fæt] ['mɪnɪstə(r)] .
FAT MINISTER .
胖的 部长 .

胖部长。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['edʒukeɪt][ɪn][ə; eɪ] ['nʌnəri] .
They would be educate in a nunnery .
他们 会 是 教育 在 一个 尼姑庵 .

她们将在修道院接受教育。

['kɜːn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [vɔɪs] — [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] .
She had the most enchanting voice — the one with the dark hair .
她 有 这 最多 妖娆 嗓音 — 这 一 和 这 黑暗的 头发 .

她拥有最迷人的嗓音——就是那个黑发女孩。

['ensən] .
ENSIGN .
军旗 .

军旗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['iːvnɪŋ] .
It was the sweetest evening .
它 曾是 这 最甜美的 晚上 .

那是一个无比美好的夜晚。

['mɪsɪz] ['ʌmfri] .
MRS UMPHREY .
太太 安弗雷 .

安弗雷夫人。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pepə(r)] .
Give me the pepper .
给 我 这 胡椒 .

把胡椒粉给我。

['aɪ(ə)rɪʃmən] .
IRISHMAN .
爱尔兰人 .

爱尔兰人。

- — [mɪs] — [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feðər] — [hæz; həz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [spɪlt][ðə; ði]
Zoms — Miss — take care of your feathers — has the scoundrel spilt the
- — 错过 — 拿 关心 的 你的 羽毛 — 有 这 恶棍 洒了 这
['greɪvi] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ?
gravy down your back ?
肉汁 向下 你的 后退 ?

佐姆斯小姐——注意你的羽毛——那个恶棍是不是把肉汁洒到你背上了?

['ensən] .
ENSIGN .
军旗 .

军旗。

['kɜːn(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['lɒkɪt] — [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːm] ?
Colonel , do you remember the locket — on her white arm ?
上校 , 做 你 记住 这 吊坠 — 在 她 白色的 手臂 ?

上校，你还记得她白皙手臂上的那枚小盒坠吗?

['kɜːn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪld] [bluː] [aɪz] .
And her mild blue eyes .
和 她 温和的 蓝色的 眼睛 .

还有她那双柔和的蓝眼睛。

[fæt] ['mɪnɪstə(r)] .
FAT MINISTER .
胖的 部长 .

胖部长。

[eɪ] , [eɪ] — [hiːz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'gen] ;
Ay , ay — He's wanting to introduce his story again ;
哎 , 哎 — 他是 想要 到 介绍 他的 故事 再次 ;

哎呀，哎呀——他又想再讲一遍他的故事了;

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə]
and to tell us how she look'd when the soldiers crowded round the tent to
和 到 告诉 我们 如何 她 看起来 什么时候 这 士兵 挤 圆形的 这 帐篷 到
['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .
listen to her song .
听 到 她 歌曲 .

并告诉我们，当士兵们围在帐篷周围聆听她唱歌时，她是什么样子。

['kɜːn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[swiːt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .
Sweet was her song .
甜的 曾是 她 歌曲 .

她的歌声甜美动人。

[ænd; ənd] [sɒft] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [eə(r)] ,
And soft the enchanted air ,
和 柔软的 这 迷人的 空气 ，

空气轻柔，令人陶醉。

[ðæt] ['eɪndʒəls] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [hʌŋ]
That angels paused , and hung
那 天使 暂停 ， 和 悬挂

天使们停顿了一下，然后悬挂起来。

[ðeə(r)]['gəʊldən][hɑːrps] .
Their golden harps .
他们的 金的 竖琴 .

他们的金色竖琴。

['ensən] .
ENSIGN .
军旗 .

军旗。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .
She did not know at that time that her lover was wounded .
她 做过 不是 知道 在 那 时间 那 她 情人 曾是 受伤 .

当时她并不知道她的爱人受伤了。

[fæt] ['mɪnɪstə(r)] .
FAT MINISTER .
胖的 部长 .

胖部长。

[kʌm] , [næn] — [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] .
Come , Nan — give us one of your songs .
来 ， 楠 — 给 我们 一 的 你的 歌曲 .

来吧，楠——给我们唱首你的歌吧。

['dɔːtə(r)] .
DAUGHTER .
女儿 .

女儿。

[jes] , [pə'pɑː] .
Yes , papa .
是的 ， 爸爸 .

是的，爸爸。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,
Down in the vale ,
向下 在 这 谷 ，

在山谷深处，

[ðə; ði] [djuː] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊz] —
The dew hung on the rose —
这 露 悬挂 在 这 玫瑰 —

露珠挂在玫瑰上——

[fæt] ['mɪnɪstə(r)] .
FAT MINISTER .
胖的 部长 .

胖部长。

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [veɪlz] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [djuːz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['rəʊzɪz] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
None of your vales , nor your dews and your roses — and your
没有任何 的 你的 山谷 , 也不 你的 露水 和 你的 玫瑰 — 和 你的
['flaʊəri] ['fiːldz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːtl] [grəʊvz] .
flowery fields , and your myrtle groves .
如花 字段 , 和 你的 桃金娘 小树林 .

你的山谷，你的露水，你的玫瑰，你的花田，你的桃金娘树林，统统都没有了。

[pleɪ] , " [ʌp] [ænd; ənd] [wɔː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - , ['wɪli] .
Play , " Up and waur them a ' , Willie .
玩 , " 向上 和 哇 他们 一个 - , 威利 .

演奏，“起来，威利，去教训他们。”

" [mɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɪg] ?
" Miss , are you for a jig ?
" 错过 , 是 你 为了 一个 夹具 ?

小姐，您想跳吉格舞吗？

['kɜːn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

['leɪdɪz] ,
Ladies ,
女士们 ,

女士们，

[gʊd] - [naɪt] — [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
good - night — I have seen the time when I would have passed up amongst the
好的 - 夜晚 — 我 有 已见 这 时间 什么时候 我 会 有 通过了 向上 在 这
['geɪɪst] — [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] .
gayest — I am now an old fellow .
同性恋 — 我 是 现在 一个 老的 同伴 .

晚安——我曾有过在最快乐的人群中脱颖而出的时光——我现在是个老家伙了。

[fæt] ['mɪnɪstə(r)] .
FAT MINISTER .
胖的 部长 .

胖部长。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] .
And has a tear for pity .
和 有 一个 撕 为了 遗憾 .

眼中噙着怜悯的泪水。

['kɜːn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[jes] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
Yes , sir ; and a heart that can feel the happiness of others .
是的 , 先生 ; 和 一个 心 那 能 感觉 这 幸福 的 其他的 .

是的，先生；还有一颗能够感受到他人幸福的心。

([ðeɪ] [ɔːl] [kraʊd] [raʊnd] [hɪm] .)
(They all crowd round him .)
(他们 全部 人群 圆形的 他 .)

（他们都围在他身边。）

[əʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ˌjuː ˈes] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [əˈweɪ] .
Oh , sir , you must not leave us — you must not go away .
哦 , 先生 , 你 必须 不是 离开 我们 — 你 必须 不是 去 离开 .

哦，先生，您不能离开我们——您不能走。

([ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [ruːm] .)
(The Company move to the Withdrawing Room .)
(这 公司 移动 到 这 撤退 房间 .)

（公司成员移步至休息室。）

[fæt] [ˈmɪnɪstə(r)] .
FAT MINISTER .
胖的 部长 .

胖部长。

[kʌm] , [mɪs] , [gɪv] [ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)][ɪˈtæliən] —
Come , Miss , give us your Italian —
来 , 错过 , 给 我们 你的 意大利语 —

来吧，小姐，给我们讲讲你的意大利语——

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[jes] , [pəˈpɑː] .
Yes , papa .
是的 , 爸爸 .

是的，爸爸。

[ˌes ˈaɪ][liː][ˌes ˈaɪ][tiː][əʊ][tuː; tə] ,
Si li si ti o to ,
硅 李 是 ti o 到 ,

Si li si ti o to,

[ˌkeɪ ˈaɪ][liː][ˌkjuː juː ˈaɪ][ˌes ˈaɪ][əʊ]
Ki li qui si o
基 李 qui 是 o

Ki li qui si o

[səʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

[fɑː][lɑː][ˌesˈiː] [skʌd] .
Fa la se scud .
法 拉 塞 飞毛腿 .

Fa la se scud.

[ˌkjuː juː ˈaɪ][ə; eɪ][ˈsɪksθ][ə; eɪ][ˈsɪksθ][ə; eɪ] ,
Qui a vi a vi a ,
qui 一个 六 一个 六 一个 ,

Qui a vi a vi a,

[ˌkjuː juː ˈiː][ə; eɪ][ˈsɪksθ][ə; eɪ][viː][ə; eɪ] ,
Que a vi a ve a ,
奎 一个 六 一个 ve 一个 ,

Que a vi a ve a,

[ˌkjuː juː ˈaɪ][ə; eɪ][ˈsɪksθ][ə; eɪ][ˌbiː ˈəʊ] , & [siː] .
Qui a vi a bo , & c .
qui 一个 六 一个 波 , & c .

Qui a vi a bo，等等。

['entə(r)]['mɪsɪz]['kɒns(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['græntʃaɪld] .
Enter Mrs Consul and her Grandchild .
进入 太太 领事 和 她 孙子 .

领事夫人和她的孙子/孙女登场。

['mɪsɪz] ['kɒns(ə)l] .
MRS CONSUL .
太太 领事 .

领事夫人。

['mædəm] , [ai][beg][juː; jʊ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] ,
Madam , I beg you ten thousand pardons ,
女士 , 我 求 你 十 千 赦免 ,

夫人，我恳求您万分宽恕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][weɪt] [ə'pɒn][juː; jʊ][æt; ət]['dɪnə(r)] ;
it was not in my power to wait upon you at dinner ;
它 曾是 不是 在 我的 力量 到 等待 之上 你 在 晚餐 ;

我没有权力在晚餐时侍奉您;

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sepəreɪtɪŋ] [maɪ] ['græntʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːl] .
there is no separating my grandchild and the little black girl .
那里 是 不 分离 我的 孙子 和 这 小的 黑色的 女孩 .

我的孙女和那个小黑女孩之间没有任何隔阂。

[tʃaɪld] .
CHILD .
孩子 .

孩子。

[əʊ]['mæmə; mə'mɑː] , [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] !
O mamma , I'm frightened !
哦 妈妈 , 我是 害怕 !

哦，妈妈，我害怕!

['mɪsɪz] ['kɒns(ə)l] .
MRS CONSUL .
太太 领事 .

领事夫人。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?
Why are you frightened ?
为什么 是 你 害怕 ?

你为什么害怕?

[tʃaɪld] .
CHILD .
孩子 .

孩子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sez] , [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] ([ə; eɪ]['krɒkədaɪl]) [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
The little girl says , a great fish (a crocodile) came out of the water ,
这 小的 女孩 说道 , 一个 伟大的 鱼 (一个 鳄鱼) 来了 出去 的 这 水 ,

小女孩说，一条大鱼（鳄鱼）从水里游了出来。

([ðə; ði]['gændʒiːz] ,) [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [keɪm]
(the Ganges ,) and devoured her father — and a fine gentleman came
(这 恒河 ,) 和 吞噬 她 父亲 — 和 一个 美好的 绅士 来了
['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] ,
running with a sword ,
跑步 和 一个 剑 ,

（恒河）吞噬了她的父亲——一位风度翩翩的绅士拿着剑跑了过来，

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['mɒnstə(r)] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] ['blʌdi] , [ænd; ənd]
and stabb'd the monster — and her father was all bloody , and
和 - 这 怪物 — 和 她 父亲 曾是 全部 血腥 , 和
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] ;
she would have been killed ;
她 会 有 到过 被杀 ;

她刺伤了怪物——她的父亲浑身是血，她差点就没命了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] ['dʒentlmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
but the fine gentleman took her away ,
但 这 美好的 绅士 采取 她 离开 ,

但那位绅士把她带走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ] [blæk] [mænz] [wɪð] ['mʌzlɪn] [ɒn][ðeə(r)] [hed] ,
and they were carried by black mans with muslin on their head ,
和 他们 是 携带 经过 黑色的 男人 和 细棉布 在 他们的 头 ,

它们由头戴棉布的黑人抬着。

(['tɜːbən]) — [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['dʒentlmən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] — [ɔːl][ðə; ði]
(turbans) — and the fine gentleman gave her to a great lady — All the
(头巾) — 和 这 美好的 绅士 给予 她 到 一个 伟大的 女士 — 全部 这
[faɪn] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz]
fine things could not make her forget her poor father — He was
美好的 事物 可以 不是 制作 她 忘记 她 贫穷的 父亲 — 他 曾是
['veri] ['hʌŋgri] ,
very hungry ,
非常 饥饿的 ,

（头巾）——那位绅士把她送给了一位贵妇——所有这些美好的事物都无法让她忘记她可怜的父亲——他非常饥饿，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌgli] ['mɒnstə(r)] [keɪm] ,
and as she lay on his arm , beneath the tree where the ugly monster came ,
和 作为 她 躺 在 他的 手臂 , 下面 这 树 在哪里 这 丑陋的 怪物 来了 ,

她躺在他的手臂上，就在丑陋怪物出现的那棵树下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] — [ðə; ði][lɑːst][ˌem əʊ 'ɑː(r)] — [sel] .
he was giving her a little rice — it is all — the last mor — sel .
他 曾是 给予 她 一个 小的 米 — 它 是 全部 — 这 最后的 更 — sel .

他给了她一点米饭——就这些——最后一点——了。

[fæt] ['mɪnɪstə(r)] .
FAT MINISTER .
胖的 部长 .

胖部长。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [maɪ] ['bɒni] [dɪə(r)] ,
Hold your tongue , my bonny dear ,
抓住 你的 舌头 , 我的 邦妮 亲爱的 ,

闭嘴，我的宝贝。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [gɜːl][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [skuːl] .
and you and the black girl shall go to the dancing school .
和 你 和 这 黑色的 女孩 将 去 到 这 跳舞 学校 .

你和那个黑人女孩要去舞蹈学校。

[tʃaɪld] .
CHILD .
孩子 .

孩子。

[nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] . — ([kraɪz] .)
No , mamma . — (Cries .)
不 , 妈妈 . — (哭泣 .)

不，妈妈。（哭喊）

['mɪsɪz] ['kɒns(ə)l] .
MRS CONSUL .
太太 领事 .

领事夫人。

[nəʊ] , [maɪ] [lʌv] . — ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] — [draɪz]
No , my love . — (One of the gentlemen takes her on his knee — dries
不 , 我的 爱 . — (一 的 这 先生们 需要 她 在 他的 膝盖 — 干燥

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .)
her eyes .)
她 眼睛 .)

不，我的爱人。（其中一位男士将她抱到膝上，轻轻拭去她的眼泪。）

([ə; eɪ] ['fʊtmən] ['entəz] .)
(A Footman enters .)
(一个 侍从 进入 .)

（一名侍从进来。）

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪz] [kʌm] , ['mædəm] .
The coach is come , madam .
这 教练 是 来 , 女士 .

夫人，教练来了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
THE LADY OF THE HOUSE .
这 女士 的 这 房子 .

女主人。

['mædəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ;
Madam , we are going to the play ;
女士 , 我们 是 去 到 这 玩 ;

夫人，我们要去看戏了；

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ?
will you be so obliging as make one of the party ?
将要 你 是 所以 乐于助人 作为 制作 一 的 这 派对 ?

您能否帮忙安排一下派对上的一位成员？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ'vɜːt] [mɪs] .
It will divert miss .
它 将要 转移 错过 .

它会偏离航线。

[tʃaɪld] .
CHILD .
孩子 .

孩子。

[teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , ['mæmə; mə'mɑː] — [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [klɔɪ] .
Take me home , mamma — take me to Cloy .
拿 我 家 , 妈妈 — 拿 我 到 克洛伊 .

妈妈，带我回家——带我去克洛伊。

[tiː] .
T .
T .

T.

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] .
A name for a dog .
一个 姓名 为了 一个 狗 .

给狗起的名字。

['mɪsɪz] ['kɒns(ə)l] .

MRS CONSUL .

太太 领事 .

领事夫人。

[kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] — [maɪ][tʃaɪld][ɪz] ['riːəli] [nɒt] [wel] — [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]

Come , my dear — Excuse me , madam — my child is really not well — feel her

来 , 我的 亲爱的 — 原谅 我 , 女士 — 我的 孩子 是 真的 不是 出色地 — 感觉 她

[hænd] — [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ʃiːz] ['fiːvərɪʃ] .

hand — I am afraid she's feverish .

手 — 我 是 害怕的 她是 发烧 .

来，亲爱的——对不起，夫人——我的孩子真的不舒服——摸摸她的手——恐怕她发烧了。

([ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [steps] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['wɪspərz] —)

(The Apothecary steps aside , and whispers —)

(这 药剂师 步骤 旁边 , 和 低语 —)

（药剂师退到一边，低声说道——）

['mædəm] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [mɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['senə] [ænd; ənd][ə; eɪ][pjuːk] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Madam , you had better give miss a little senna and a puke ; if it

女士 , 你 有 更好的 给 错过 一个 小的 番泻叶 和 一个 呕吐 ; 如果 它

['ɔpəreits] [sɪks] [taɪmz] ,

operates six times ,

运作 六 时代 ,

夫人，您最好给小姐一点番泻叶和呕吐物；如果它能起作用六次，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

it will be sufficient .

它 将要 是 充足的 .

这样就足够了。

([ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .)

(They go to the Playhouse .)

(他们 去 到 这 过家家 .)

（他们去剧院。）

['mɪstə(r)] [wʊdz] ['kʌmz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [ə'pɒlədʒi] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] ,

Mr Woods comes on the stage , and makes a genteel apology , that the play ,

先生 伍兹 来 在 这 阶段 , 和 制作 一个 文雅的 道歉 , 那 这 玩 ,

伍兹先生走上舞台，彬彬有礼地道歉，说这部戏……

[frɒm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt] , [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

from an accident , must be put off for half an hour .

从 一个 事故 , 必须 是 放 离开 为了 一半 一个 小时 .

如果是意外事故，则必须推迟半小时。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪsɪz] ['kenədi] ([ðəʊ] [nɒt] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [bɪls]) [ə'blaɪdʒɪŋli] [ə'pɪəz]

In the meantime , Mrs Kennedy (though not expressed in the bills) obligingly appears

在 这 与此同时 , 太太 肯尼迪 (尽管 不是 表达 在 这 账单) 乐意地 出现

, [ænd; ənd] [sɪŋz] —

, and sings —

, 和 唱歌 —

与此同时，肯尼迪夫人（虽然账单上没有列出）欣然现身，并献唱了一曲——

[haʊ] [swiːts] [ðə; ði] [lʌv]

How sweet's the love

如何 甜的 这 爱

多么甜蜜的爱啊

[ðæt] [miːts] [rɪ'tɜːn] .

That meets return .

那 满足 返回 .

这符合回报标准。

[ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] , [sɪŋz] , [ænd; ənd]
Then a beautiful young girl , dressed in the character of Spring , sings , and
然后 一个 美丽的 年轻的 女孩 , 穿着 在 这 特点 的 春天 , 唱歌 , 和
['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] , —
skimming along the stage , —
撇脂 沿着 这 阶段 , —

然后，一位装扮成春天的美丽少女边唱边在舞台上轻盈地滑行——

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [teɪl] ,
When you hear a mournful tale ,
什么时候 你 听到 一个 悲哀 故事 ,

当你听到一个悲伤的故事时，

[lɑːf] [ænd; ənd][haɪd][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ;
Laugh and hide your tears ;
笑 和 隐藏 你的 眼泪 ;

笑着掩饰你的眼泪；

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [teɪl] ,
When you hear a mournful tale ,
什么时候 你 听到 一个 悲哀 故事 ,

当你听到一个悲伤的故事时，

[lɑːf] [ænd; ənd][haɪd][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .
Laugh and hide your tears .
笑 和 隐藏 你的 眼泪 .

笑一笑，把眼泪藏起来。

[lɑː] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [lɑːf] , & [siː] .
La — a — a — a — laugh , & c .
拉 — 一个 — 一个 — 一个 — 笑 , & c .

La—a—a—a—笑，等等。

" [ðɪs] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] " — ([frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] .)
" This is poor entertainment " — (from one of the boxes .)
" 这 是 贫穷的 娱乐 " — (从 一 的 这 盒子 .)

"这娱乐太差劲了"——（来自其中一个盒子上的字）

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['gæləri] [hɪts] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði]
An orange from the footman's gallery hits the Irishman such a blow on the
一个 橙子 从 这 - 画廊 点击量 这 爱尔兰人 这样的 一个 吹 在 这
[nəʊz] . — [hiː; hi] [flaɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
nose . — He flies upon the stage ,
鼻子 . — 他 苍蝇 之上 这 阶段 ,

从侍者席上掉下来的一个橘子正中爱尔兰人的鼻子——他被打飞到舞台上。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] — [θrəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [hiːlz] ['or] [hed] — [wuːndz] ['mɪstə(r)]
drawing his dagger — throws one of the players heels o'er head — wounds Mr
绘画 他的 匕首 — 投掷 一 的 这 玩家 高跟鞋 超过 头 — 伤口 先生
['hæliən] — [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] ,
Hallion — makes such a hubbub ,
哈利昂 — 制作 这样的 一个 尘嚣 ,

他拔出匕首——将其中一名球员的脚后跟砸在头上——刺伤了哈利恩先生——引起了一阵骚动，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
the gentlemen from the pit are obliged to interfere .
这 先生们 从 这 坑 是 有义务 到 干扰 .

矿井里的先生们不得不出面干预。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] — [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The house in great confusion — the company , crowding to the door ,
这 房子 在 伟大的 困惑 — 这 公司 , 拥挤 到 这 门 ,

屋内一片混乱——众人挤到门口，

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [get][tuː; tə][ðeə(r)] ['kəʊtʃɪz] — [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [stɔːm] — [ə; eɪ][dɑːk] [naɪt] — [ə; eɪ]
with great difficulty get to their coaches — a dreadful storm — a dark night — a
和 伟大的 困难 得到 到 他们的 教练 — 一个 可怕 风暴 — 一个 黑暗的 夜晚 — 一个

- ['kærɪdʒ] ['draɪvɪŋ] [laɪk]['dʒiːhjuː] — [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
nabob's carriage driving like Jehu — the coachman ,
- 运输 驾驶 喜欢 耶户 — 这 马车夫 ,

他们费尽周折才到达马车——一场可怕的暴风雨——一个漆黑的夜晚——一辆富翁的马车像耶户一样飞驰——马车夫，

['biːɪŋ] [drʌŋk] , [,əuvə'təːn, 'əuvətəːn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hækni] — [ðeɪ] [ʃriːk] ['fraɪtfəli] , [ænd; ənd]
being drunk , overturns one of the hackneys — they shriek frightfully , and
存在 醉 , 翻车 一 的 这 出租车 — 他们 尖叫 可怕地 , 和

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [rɔːrz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
the minister roars like a bull .
这 部长 咆哮 喜欢 一个 公牛 .

他喝醉了，掀翻了一辆出租马车——马车发出凄厉的尖叫，牧师像公牛一样咆哮。

[ðə; ði][əʊld] ['ensən] , [tʃɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [fʊt] , ['kɒmz] [ʌp] , [ænd; ənd] [helps] [tuː; tə] [lʌg]
The old Ensign , chancing to walk on foot , comes up , and helps to lug
这 老的 军旗 , 机会 到 走 在 脚 , 来 向上 , 和 帮助 到 凸耳

[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

那位老少尉碰巧步行经过，便上前帮忙把他们拖了出来。

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] [ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [ə'kʌrəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz][hɪə(r)] [meɪd] , [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
[1] The lamentable occurrence , to which allusion is here made , is as follows :
[1] 这 令人惋惜的 发生 , 到 哪个 典故 是 这里 制成 , 是 作为 跟随 :

—
—
—
—

[1] 这里所指的令人痛心的事件如下：—

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] ,
A venerable missionary was put ashore on one of the South Sea Islands ,
一个 可敬 传教士 曾是 放 岸上 在 一 的 这 南 海 岛屿 ,

一位德高望重的传教士被送上南太平洋的一个岛屿。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
where he was most graciously received by the king , queen , and the rest
在哪里 他 曾是 最多 亲切地 已收到 经过 这 国王 , 女王 , 和 这 休息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
of the royal family .
的 这 皇家 家庭 .

他受到了国王、王后和王室其他成员的热情接待。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['ves(ə)l] [rɪ'meɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
During the time the vessel remained , which was only a few days ,
期间 这 时间 这 血管 剩余 , 哪个 曾是 仅有的 一个 很少 天 ,

船只停留期间（仅数日），

[ðɪs] ['juːsf(ə)l]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [fed] [məʊst] [lʌg'ʒʊəriəsli] ,
this useful person was fed most luxuriously ,
这 有用 人 曾是 美联储 最多 奢华地 ,

这个有用的人得到了极其优渥的待遇。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
and every attention was paid to him — the result of which was ,
和 每一个 注意力 曾是 有薪酬的 到 他 — 这 结果 的 哪个 曾是 ，

所有注意力都集中在他身上——结果是：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒmənli] [plʌmp] .
that in a short time he became uncommonly plump .
那 在 一个 短的 时间 他 成为 不寻常地 丰满 .

短时间内，他变得异常肥胖。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] , [hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [tʌtʃ]
[æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ,
The vessel which brought him , had occasion a few months afterwards to touch at the island ,
这 血管 哪个 带来 他 ， 有 场合 一个 很少 几个月 然后 到 触碰 在 这 岛 ，

几个月后，载着他的那艘船有机会停靠在该岛上。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ðeə(r)]
.
and inquiry was made for the excellent person who had been left there .
和 询问 曾是 制成 为了 这 出色的 人 WHO 有 到过 左边 那里 .

于是人们开始打听留在那里的那位优秀人士的下落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
But the king and court did not seem inclined to afford much information ,
但 这 国王 和 法庭 做过 不是 似乎 倾斜 到 买得起 很多 信息 ，

但国王和朝廷似乎并不打算透露太多信息。

['mɪəli] [英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [ðəm'selvz] [wɪð] ['ɑːnsərɪŋ] , " [wɑːb] - - -
[rɪg] , " [wɪtʃ] ,
merely contenting themselves with answering , " Squi wab squob squavarab skoi rig , " which ,
仅仅 内容 他们自己 和 回答 ， " squi wab - - - 钻井平台 ， " 哪个 ，

他们仅仅满足于回答“Squi wab squob squavarab skoi rig”，

['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , [rʌnz] [ðʌs] , " ['veri] [faɪn] [mæn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
being interpreted , runs thus , " Very fine man the missionary .
存在 翻译 ， 跑步 因此 ， " 非常 美好的 男人 这 传教士 .

翻译过来是这样的：“这位传教士是个非常好的人。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
" At last the captain got the king and some of the chiefs to dinner ,
" 在 最后的 这 队长 得到 这 国王 和 一些 的 这 酋长们 到 晚餐 ，

“最后，船长终于请国王和一些酋长来吃饭了。”

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , (['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒt] [drʌŋk] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)]
[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,
when his majesty , (after having got drunk , in answer to an inquiry after the missionary ,
什么时候 他的 威严 ， (后 拥有 得到 醉 ， 在 回答 到 一个 询问 后 这 传教士 ，

陛下（在喝醉之后，在回答有关传教士的询问时）

) [ɪk'skleɪmd] , " [wɑːb] - - - [rɪg] , - [ʃɔɪ] [ɔɪ] [lɪg] - [bʌm] ;
) exclaimed , " Squi wab squob squavarab skoi rig , skadery shoy oy lig baggary bhum ;
) 惊呼 ， " squi wab - - - 钻井平台 ， - 肖伊 oy 连接 - 布姆 ；

）惊呼道，“Squi wab sqb sqavarab skoi rig，skadery shoy oy lig baggary bhum；

" ['miːnɪŋ] , " [faɪn] [mæn] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] — [iːt] [hɪm] [ɔːl] [ʌp] [wʌn] [deɪ] .
" meaning , " Fine man the missionary — eat him all up one day .
" 意义 , " 美好的 男人 这 传教士 — 吃 他 全部 向上 一 天 .

意思是，"这位传教士真是个好人——总有一天把他吃掉。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [gʊd] ['juːsɪdʒ] , [hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [fæt] [ænd; ənd] [sliːk] ,
" It turned out that the missionary , in consequence of good usage , had got so fat and sleek ,
" 它 转向 出去 那 这 传教士 , 在 结果 的 好的 用法 , 有 得到 所以 胖的 和 光滑 ,

"原来，这位传教士由于长期使用，变得又胖又壮，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tʃiːfs] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] ,
that the king and chiefs could not resist the inclination , which ,
那 这 国王 和 酋长们 可以 不是 抵抗 这 倾角 , 哪个 ,

国王和酋长们无法抗拒这种冲动，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fætnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːsɪŋ] ; [səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [fiːst] ,
during the progress of his fattening had been increasing ; so they gave a public feast ,
期间 这 进步 的 他的 增肥 有 到过 增加 ; 所以 他们 给予 一个 民众 盛宴 ,

随着他越养越肥，他们就为他举办了一场公开的宴席。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [kʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [weɪz] , [fɔːmd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [dɪʃ] .
at which the missionary , cooked in a variety of ways , formed the standing dish .
在 哪个 这 传教士 , 煮熟 在 一个 种类 的 方式 , 形成 这 常设 盘子 .

传教士以各种方式烹制，成为一道引人注目的菜肴。

[[ˌtuː'tuː]] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪgnət] — ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [piːt] [mɒs] [fə'lɒsəfə(r)] .
[2] Afterwards a Writer to the Signet — better known as the great Peat Moss Philosopher .
[2] 然后 一个 作家 到 这 印章 — 更好的 已知 作为 这 伟大的 泥炭 苔藓 哲学家 .

[2] 后来成为《印章》的作者——更广为人知的名字是伟大的泥炭藓哲学家。

[[θriː]] ['bænəˌtaɪn] [klʌb] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
[3] Bannatyne Club Edition .
[3] 班纳泰恩 俱乐部 版 .

[3] Bannatyne Club Edition。

['ɛdɪn] . - .
Edin . 1811 .
爱丁 . - .

爱丁堡，1811年。

[[fɔːr]] - [fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] .
[4] Poeticé for thoughts .
[4] - 为了 想法 .

[4] 思想的诗意。

[[faɪv]] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kwɪl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] [tʃɑːlz] [dɔɪn] ['sɪləri] .
[5] Ascribed to the immortal quill of Mr Charles Doyne Sillery .
[5] 归因于 到 这 不朽 鹅毛笔 的 先生 查尔斯 多因 西勒里 .

[5] 据说是查尔斯·多因·西勒里先生的不朽之笔所作。

[siː] [njuː] [skɒts] [mæg] . [vɒl] .
See **New** **Scots** **Mag** **.** **vol** **.**
看 新的 苏格兰人 磁力 . 卷 .

参见《新苏格兰人杂志》第 1 卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **168** **.**
p . - .

第168页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷